

Installationsanleitung

Allgemeine Beschreibung

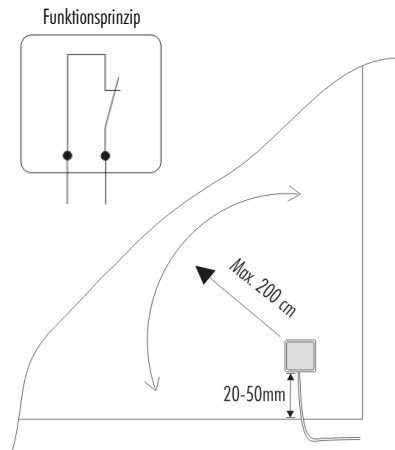
Dieser Glasbruchmelder wird zur Überwachung von Fenstern, Glasvitrinen usw. in Alarmanlagen eingesetzt. Der Glasbruchmelder arbeitet mit einem Piezoelement, welches auf die beim Glasbruch entstehenden Frequenzen abgestimmt ist. Eine Spannungsversorgung des Glasbruchmelders ist nicht erforderlich, daher ist dieses Melder sogar in Kombination mit Funkkontaktsendern geeignet. Der Einsatz ist auf jeder Art von Glas möglich. Zur Vermeidung von Falschalarmen ist jedoch von einem Einsatz auf Einfachverglasungen abzugehen. Der maximale Überwachungsradius beträgt bis zu zwei Meter.

Montage:

Die Montage des Glasbruchmelders erfolgt im Abstand von 20mm bis 50mm zum Rahmen auf die glatte Innenseibe. Der Melder wird dabei entweder mit einer doppelseitig klebenden Folie, oder mit Hilfe eines Zweikomponenten-Klebers auf die vorher mit Alkohol gereinigte Glasscheibe geklebt. Die Montage sollte dabei stets so erfolgen, dass ein Ablösen des Melders von der Scheibe visuell bemerkbar ist. Achten Sie bei der Montage des Glasbruchmelders auf Fenstern und Türen darauf, dass das Kabel zum Drehpunkt des Fensters läuft. Beachten Sie dabei, dass das Kabel des Glasbruchmelders beim Öffnen des Fensters nicht mechanisch beansprucht oder gequetscht wird. Der Glasbruchmelder wird mit Hilfe eines Prüfauslösers (Zubehör) auf seine Funktionstüchtigkeit überprüft. Der Glasbruchmelder wird dazu an ein Widerstandsmessgerät angeschlossen. Das Messgerät sollte dabei im Ruhezustand des Melders einen Wert von weniger als 25 Ω anzeigen. Nach der Auslösung des Glasbruchmelders öffnet der Alarmkontakt und der Widerstandswert wird min. 1 M Ω . Nach ca. 1-10 Sekunden setzt sich der Glasbruchmelder selbsttätig in den Ruhezustand (NC) zurück.

Technische Daten:

Temperaturbereich: -15°C bis +50°C • max. Schaltspannung: 15VDC / Max. Schaltstrom: 15mA •
Betriebsspannung: keine – selbststromversorgt durch Piezoelement bei Alarm • Abmessungen: 18x18x9mm (HxBxT) • Gewicht: 41g



Installation guide

Installation Instructions

General description

This glass breakage sensor is used for monitoring windows, glass cabinets, etc., in alarm equipment. The glass breakage sensor functions with a piezo element tuned to frequencies caused by breaking glass. The glass breakage sensor requires no electrical supply, which makes it suitable for use in combination with radio-contact transmitters. It can be used on all types of glass. However, to avoid false alarms, it should not be used on single glazing. The maximum monitoring radius is up to two metres.

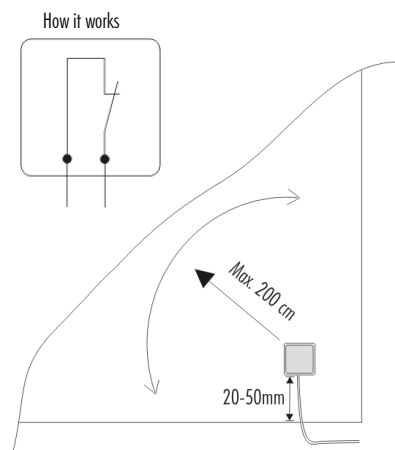
Installation:

The glass breakage sensor should be fitted on a flat inner pane between 20 mm and 50 mm from the frame. The glass pane should first be cleaned with spirits and the sensor should be stuck to the pane either with double-sided adhesive tape or a two-component glue. It should be installed so that you can see immediately if it is removed from the glass.

When fitting the sensor to a window or door, make sure that the cable is connected via the turning-point (hinge). Make sure that the sensor cable cannot be damaged or squashed when the window is opened. The function of the glass breakage sensor can be tested using the alarm trigger (accessory). To test it, connect the glass breakage sensor to a resistance meter. When the sensor is inactive, the meter should show a value of less than 25 Ω . When the sensor is triggered, the alarm contact opens and the resistance increases to min. 1 M Ω . After about 1-10 seconds, the sensor switches back to inactive (NC).

Technical data:

Temperature range: -15°C to +50°C • max. switching voltage: 15VDC / max. switching current: 15mA •
operating voltage: none – own current provided by piezo element in case of alarm • Dimensions: 18x18x9mm (HxBxD) • Weight: 41g



Instructions d'installation

Description générale

Ce détecteur de bris de vitre sert à la surveillance de fenêtres, de vitrines en verre, etc., au sein de systèmes d'alarme. Ce détecteur de bris de vitre fait appel à un élément piézo réglé sur les fréquences émises lors d'un bris de vitre. Une alimentation en tension du détecteur de bris de vitre n'est pas nécessaire. C'est la raison pour laquelle il est même utilisable conjointement à un émetteur radio. Il peut être utilisé sur du verre en tout genre. Cependant, afin d'éviter les fausses alarmes, il est recommandé de ne pas l'utiliser sur les vitrages simples. Le rayon de détection maximal est de deux mètres.

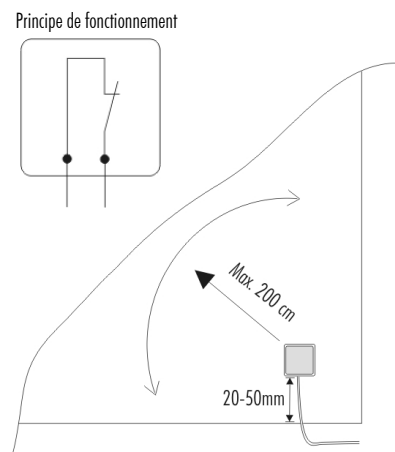
Montage :

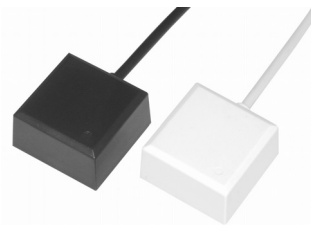
Le détecteur de bris de glace est monté sur la vitre intérieure lisse, à une distance entre 20 mm et 50 mm du dormant de la fenêtre. Ce faisant, le détecteur est collé à l'aide d'un adhésif double face ou d'une colle à deux composants sur la vitre préalablement nettoyée à l'alcool. Le montage doit toujours être réalisé de manière à ce qu'un décollage du détecteur de la vitre puisse être remarqué.

Veillez, lors du montage du détecteur de bris de vitre sur des fenêtres et des portes, à poser le câble en direction de l'axe de rotation de la fenêtre. Faites également attention à ce que le câble du détecteur de bris de vitre ne soit ni soumis à une contrainte mécanique ni coincé à l'ouverture de la fenêtre. Le déclencheur d'essai (en option) permet de vérifier le bon fonctionnement du détecteur de bris de vitre. A cet effet, le détecteur de bris de vitre est raccordé à un ohmmètre. Ce faisant, le détecteur étant au repos, l'ohmmètre doit indiquer une valeur inférieure à 25 Ω . A l'issue du déclenchement du détecteur de bris de vitre, le contact d'alarme s'ouvre et la résistance passe à au moins 1 M Ω . Après 1 à 10 secondes, le détecteur de bris de vitre repasse automatiquement en état de veille (contact normalement fermé).

Fiche technique :

Plage de températures : -15°C à +50°C • Tension de commutation maxi. : 15 V c.c./ Courant de commutation maxi. : 15 mA •
Tension de fonctionnement: néant, autonome grâce à l'élément piézo lors d'une alarme • Dimensions : 18 x 18 x 9 mm (HxLxP) • Poids : 41 g





Istruzioni per l'installazione

Descrizione generale

Questo rilevatore rottura vetri viene installato in impianti di allarme per il controllo di finestre, vetrine ecc. Il rilevatore rottura vetri funziona con un elemento piezoelettrico, regolato sulle frequenze presenti in caso di rottura vetri. Non è necessaria un'alimentazione di tensione del rilevatore rottura vetri in quanto è stato concepito in combinazione con un trasmettitore radio. È possibile l'impiego su qualunque tipo di vetro. Per evitare falsi allarmi è consigliabile evitare il montaggio su vetri semplici. Il raggio di sorveglianza massimo massimo è di due metri.

Montaggio:

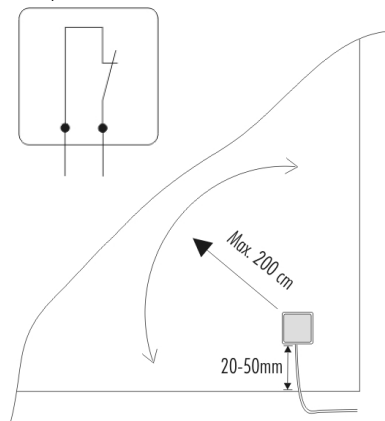
Il montaggio del rilevatore rottura vetri deve avvenire ad una distanza di 20 - 50 mm dal telaio sul vetro interno. Il rilevatore viene incollato al vetro precedentemente pulito con alcol con una pellicola biadesiva o con una colla bicomponente. Il montaggio deve essere effettuato in modo tale che un eventuale distacco del rilevatore dal vetro risulti immediatamente visibile.

Durante il montaggio del rilevatore su finestre e porte, fare attenzione che il cavo raggiunga il punto di rotazione della finestra. Fare attenzione che non rimanga meccanicamente sollecitato o schiacciato aprendo la finestra. È possibile controllare il funzionamento del rilevatore vetri rotti grazie ad un dispositivo di controllo (accessorio opzionale). A tal fine il rilevatore viene collegato ad un misuratore di resistenza. Con il rilevatore a riposo, il misuratore deve indicare un valore inferiore a 25 Ω. Dopo l'attivazione del rilevatore il contatto dell'allarme si apre e la resistenza diventa min. 1 MΩ. Dopo circa 1-10 secondi il rilevatore vetri rotti ritorna automaticamente in stato di riposo (NC).

Dati tecnici:

Intervallo di temperatura: da -15°C a +50°C • max. tensione di commutazione: 15VCC/Max. corrente di commutazione: 15mA • Tensione di servizio: nessuna – autoalimentato attraverso l'elemento piezoelettrico in caso di allarme • Dimensioni: 18x18x9 mm (AxLxP) • Peso: 41g

Principio di funzionamento



Installatie-instructies

Algemene beschrijving

Deze glasbreukmelder wordt voor de bewaking van ramen, vitines enz. in alarmsystemen gebruikt. De glasbreukmelder werkt met een piezo-element dat op de bij het breken van glas ontstane frequenties afgestemd is. Een spanningsvoeding van de glasbreukmelder is niet nodig, daardoor is deze melder zelfs in combinatie met radiocontactzenders geschikt. Het gebruik is op elke soort glas mogelijk. Ter voorkoming van vals alarm moet echter van het gebruik op enkelglas worden afgezien. De maximale bewakingsradius bedraagt maximaal twee meter.

Montage:

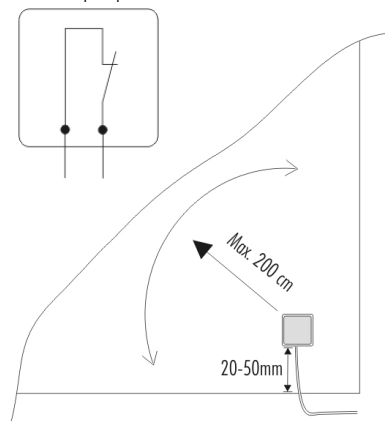
De montage van de glasbreukmelder vindt op een afstand van 20mm à 50mm van het kozijn op de gladde binnenste ruit plaats. De melder wordt daarbij ofwel met een dubbelzijdige klevende folie of met behulp van een tweecomponentenlijm op de van tevoren met alcohol gereinigde glazen ruit geplakt. De montage moet daarbij altijd zo gebeuren dat een losraken van de melder van de ruit te zien is.

Let bij de montage van de glasbreukmelder op ramen en deuren erop dat de kabel naar het scharnierpunt van het raam loopt. Let er daarbij op dat de kabel van de glasbreukmelder bij het openen van het raam niet mechanisch belast of platgedrukt wordt. De goede werking van de glasbreukmelder wordt met behulp van een controletrigger (accessoire) gecontroleerd. De glasbreukmelder wordt daarvoor op een weerstandsmeter aangesloten. De meter moet daarbij in de rusttoestand van de melder een waarde van minder dan 25 Ω aangeven. Na het activeren van de glasbreukmelder gaat het alarmcontact open en de weerstandswaarde wordt min. 1 MΩ. Na ca. 1-10 seconden gaat de glasbreukmelder automatisch in de rusttoestand (NC) terug.

Technische gegevens:

Temperatuurbereik: -15°C tot +50°C • max. schakelspanning: 15VDC / max. schakelstroom: 15mA • bedrijfspanning: geen – met eigen stroomvoorziening door piezo-element bij alarm • afmetingen: 18x18x9mm (HxBxD) • gewicht: 41g

Functieprincipe



Installations vejledning

Generel beskrivelse

Denne glasbrudsdetektor bruges i alarmanlæg til overvågning af vinduer, glasmonter osv. Glasbrudsdetektoren arbejder med et piezoelement, der er tilpasset til de frekvenser, der opstår ved glasbrud. Der kræves ingen spændingsforsyning til glasbrudsdetektoren, hvilket gør at denne detektor endda kan kombineres med radiosendere. Detektoren kan bruges på alle typer glas. Det anbefales dog at undgå at bruge den på etlags-glas for at undgå falske alarmer. Den maksimale overvågningsradius er op til to meter.

Montage:

Glasbrudsdetektoren monteres på indvendigt på den glatte rude i en afstand af 20 mm til 50 mm til rammen. Glasruden skal inden montagen rengøres med alkohol. Detektoren monteres dernæst ved at klæbe den fast på ruden med en dobbeltklæbende folie eller med en tokomponentlim. Detektoren bør monteres sådan, at det tydeligt kan ses, hvis den løsner sig fra ruden.

Hvis detektoren monteres på vinduer og døre, skal man være opmærksom på, at kablet går hen til vinduets omdrejningspunkt. Vær samtidig opmærksom på, at glasbrudsdetektorens kabel ikke udsættes for mekaniske belastninger eller kommer i klemme, når vinduet åbnes.

Glasbrudsdetektorens funktionsdygtighed kontrolleres ved hjælp af en testudløser (tilbehør). Til dette formål skal glasbrudsdetektoren tilsluttes til et ohmmeter. Når detektoren er i hviletilstand, bør ohmmeteret vise en værdi mindre end 25 Ω. Når glasbrudsdetektoren udløses, brydes alarmkontakten og modstanden kommer op på en værdi på min. 1 MΩ. Efter ca. 1-10 sekunder skifter glasbrudsdetektoren automatisk igen til hviletilstand (NC).

Tekniske data:

Temperaturområde: -15°C bis +50°C Maks. tilkoblingspænding: 15VDC / maks. tilkoblingsstrøm: Driftsspænding: - selvforsynende med strøm vha. piezoelement ved alarmeren Mål: Vægt: 41g

Funktionsprincip

